

Table of Contents

List of Contributors	page ii
Editor's IntroductionM. William Steele	iii
Activities of the Institute of Asian Cultural Studies	xi
January 1997 — December 1997	

Articles in English

Into the Shadows: The Doppelgänger in the Literature of Endo Shūsaku	Mark Williams	1
A Portrait of Takano Chōei	Ellen Gardner Nakamura	19
Everyday Politics in Restoration Period Japan	M. William Steele	31
Korea through Japanese Eyes: An Analysis of Late Meiji Travelogues on Korea	Seung-Mi Han	49
A Musical Hierarchy Reordered: Dangdut and the Rise of a Popular Music	Ceres E. Pioquinto	73
The Consequences of the Revolutionary Reform of Marriage and the Wedding Ceremony in Northern Vietnamese Village Life	Shaun Kingsley Malarney	127
Environmental Conservation for Sustainable Development: The Annapurna Conservation Area Project, Nepal	Chandra P. Gurung	143
Varied Forms of Rural Cooperation: Incipient Cooperative Groups among Bachiga Farmers in Uganda	Omori Motoyoshi	159

Research Note

The Shinrankai in True Pure Land Buddhism: Towards a Reinterpretation of Religious Fundamentalism	Mori Hazuki	173
------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------	-----

Article in Japanese

The Construction of Kinoshita Mokutaro's "European-American Diary" — Study Abroad Diaries of Literary Scholars in the Taishō Period (2)	Fukuda Hideichi	206
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------	-----

List of Contributors

Mark Williams	University of Leeds, Senior Lecturer, Japanese Studies
Ellen Gardner Nakamura	Australian National University, Ph. D. Candidate in Japanese History
M. William Steele	ICU, Professor, Japanese History
Seung-Mi Han	Yonsei University, Assistant Professor, Japanese Studies
Ceres E. Pioquinto	Silliman University, Assistant Professor, Anthropology of Music
Shaun K. Malarney	ICU, Assistant Professor, Anthropology of South East Asia
Chandra P. Gurung	Deputy Team Leader, Resources Nepal, Former Secretary, King Mahendra Trust for Nature Conservation and former Director of the Annapurna Conservation Area Project
Omori Motoyoshi	ICU, Professor, Anthropology
Fukuda Hideichi	ICU, Professor, Japanese Literature
Mori Hazuki	ICU, Graduate School of Comparative Culture, Doctor Course

執筆者紹介

Mark Williams	University of Leeds, Senior Lecturer, 日本研究
Ellen Gardner Nakamura	Australian National University, 博士課程, 日本史
M. William Steele	国際基督教大学, 教授, 日本史
Seung-Mi Han	延世大学, 助教授, 日本研究
Ceres E. Pioquinto	Silliman University, 準教授, 人類学(東南アジア)
Shaun K. Malarney	国際基督教大学, 助教授, 人類学
Chandra P. Gurung	Deputy Team Leader, Resources Nepal, Former Secretary, King Mahendra Trust for Nature Conservation and former Director of the Annapurna Conservation Area Project
大森 元吉	国際基督教大学, 教授, 人類学
福田 秀一	国際基督教大学, 教授, 日本文学
森 葉月	国際基督教大学, 博士課程, 宗教学

Editor's Introduction

In 1998 the Institute of Asian Cultural Studies will celebrate its 40th anniversary. The first president of ICU, Yuasa Hachirō, insisted that ICU be international, inter-racial, inter-cultural, and co-educational. He encouraged broad exchange relationships with scholars and students in Asia. Cho-Takeda Kiyoko was instrumental in establishing a Committee on Asian Studies in 1958 which in 1971 was re-organized as the Institute of Asian Cultural Studies. She served as Director of the Institute for many years. Under her leadership, the Institute has sought to facilitate research of Asian societies, including Japan, and to understand their historical development in a world perspective. Specifically the Institute has sought to: 1) Invite scholars from various countries in Asia, and other parts of the world, to conduct research on historical, religious, economic, political, and other aspects of Asian cultures; 2) Carry out joint research projects with academic groups and institutes which share a common interest in Asian studies; 3) Collect, organize, and preserve research materials relating to Asia; 4) Plan and hold lectures, seminars, and symposia on Asian topics; and 5) Publish the results of research in *Asian Cultural Studies* and in other publications.

Volume 24 of *Asian Cultural Studies* includes articles which reflect the research activities of members of the Institute over the past year. We are pleased also to publish two articles which were submitted for review. As is our policy, articles are published in English or in Japanese. A brief summary of the articles follows.

Mark Williams, who teaches Japanese literature at Leeds College in the United Kingdom, was a Research Fellow in the Institute between April and September, 1997. He gave a lecture on Endō Shūsaku as part of the Institute's Asian Forum series which is the basis of his article "Into the Shadows: The Doppelgänger in the Literature of Endō Shūsaku." The article attempts to locate Endō at the forefront of a tradition of fractured narrative perspective which characterized postwar Japanese literature. Williams wants to show how Endō built upon the prewar "I-novel" (*shi-shosetsu*) and in the process carry out a reappraisal of the Japanese prose narrative tradition.

Ellen Gardner Nakamura, a Ph.D. student at the Australian National University, has written a study of Takano Chōei which attempts to re-evaluate the life of the Dutch Scholar and physician active in the late Tokugawa period. Chōei was imprisoned after the 1839 conservative clampdown on Western studies; he escaped in 1844 and remained a fugitive until he was forced to commit suicide to avoid capture in 1850. By examining his personal correspondence, the author succeeds in presenting a much more nuanced and complex, although considerably less heroic, account of Chōei's youth and development into a serious scholar.

M. William Steele, Professor of Japanese History at International Christian University, looks at the everyday political activities of farmers in the late Tokugawa period and ways in which marginalized people persisted in attempts to secure advantages for themselves and their community. In stressing “everyday politics,” Steele seeks to shift a concern with peasant uprisings (*ikki*), dramatic explosions of popular anger against political and economic superiors, to more mundane actions such as negotiations, petitions, and implied threats. He examines three cases of political action in the Shimotsuke region (present-day Tochigi Prefecture) in the 1860s and 1870s.

Seung-Mi Han is an Assistant Professor of History in the Graduate School of International Studies at Yonsei University in South Korea. Her paper is on the forefront of recent research on popular Japanese “imaginings” of the outside world. By examining a variety of diaries and accounts by late Meiji travelers to Korea, she seeks to discover the sorts of perceptions held by Japanese of Korea and Korean people at the time in which Korea was assumed under Japanese control.

Ceres E. Pioquinto from Silliman University in the Philippines, was a Research Fellow at the Institute in 1997, having received a grant from the United Board for Higher Christian Education in Asia to carry out research in Japan. Her work involves an analysis of gender and performance in dangdut music, a form of popular music originating in Indonesia but which has spread in influence throughout Southeast Asia. Her paper traces the transformation of dangdut from a low-class, marginal music into one of Indonesia’s most popular new urban music genres. In tracing the history of dangdut music, the author pays special attention to the role of politics and mass media.

Shaun Kingsley Malarney, who teaches anthropology at the International Christian University, is interested in the relationship between politics and ritual. His paper on reforms in wedding ceremonies in northern Vietnam demonstrates how the state attempted to intrude into the realm of family and kin in the Vietnamese countryside. While reforms did take place resulting in new structures of equality in Vietnamese society, the author concludes that the state was ultimately unable to weaken the role of the family in village life.

Chandra P. Gurung was a Research Fellow at the Institute of Asian Cultural Studies for one year between July 1996 and June 1997. His paper examines the Annapurna Conservation Area Project in Nepal which he holds up as an successful “grass roots” approach to wildlife and land conservation. The author sees development and environmental conservation as complementary, especially when efforts are made to empower local people to manage, protect, and utilize natural resources.

Omori Motoyoshi, also a specialist in anthropology at International Christian University, has written a series of articles which examine the effects of Westernization on

the lives of rural farmers in Uganda. Based on fieldwork and examination of litigation records from village courts, the author has examined the influence of political reforms and the introduction of a cash economy in radically altering the way in which Bachiga farmers cooperate with each other.

Mori Hazuki, a Ph.D. student in the Graduate School of Comparative Culture at International Christian University, is examining the concept of religious fundamentalism as it applies to contemporary Japanese religion, especially in the area of new religions. Her paper introduces her research on the organization, beliefs, and activities of Shinrankai, a new religion with roots in the True Pure Land sect of Buddhism.

Fukuda Hideichi, Professor of Japanese Literature at International Christian University, has been writing about travel diaries of Japanese novelists and poets in the modern era. In this article he focuses on the construction of the *Obei nikki* (European-American Diary) of the poet and dramatist Kinoshita Mokutaro, who studied in Europe and the United States between 1921 and 1924. While examining the original manuscript of the diary which has been published as part of the *Kinoshita Mokutaro zenshu* (Collected Works of Kinoshita Mokutaro), the author discovered that significant parts of the diary were written after Kinoshita had returned to Japan. In this paper the author discusses the original manuscript of *Obei nikki* and analyzes the contents of the diary, making a distinction between those parts of the diary which were written during Kinoshita's stay overseas and those parts of the diary which were written later.

A brief summary of the activities of the Institute of Asian Cultural Studies in 1997 is also included in this volume. We note with sadness the passing of Professor Yamamoto Sumiko, who died suddenly on August 15, 1997, at the age of 82. Professor Yamamoto was a specialist in the history of Christianity in China and an early member of the Committee on Asian Cultural Studies at International Christian University. The Institute held a memorial service on October 25, 1997, at Seabury Chapel.

Finally I wish to express my gratitude to the fine work of the Institute's research assistant staff, Onitsuka Hiroshi, Miyazawa Eriko, Tokuda Ayako, and Takasaki Megumi, for their work in proofreading and otherwise preparing the manuscript for publication.

編者まえがき

アジア文化研究所は1998年に創立40周年を迎える。ICU初代学長湯浅八郎先生はICUは国家・民族・文化・そして学問分野の間にある壁を超える大学であるべきだと主張され、アジア諸国の研究者や学生との広範囲に渉る相互交流を奨励された。1958年には武田(長)清子先生の御尽力によってアジア文化研究委員会が発足し、1971年に現在のアジア文化研究所へと改編された。武田先生は本研究所の所長を長年勤められ、その御指導の下で本研究所は、日本を含むアジア諸国に関する研究活動を援助し、アジア社会の歴史的展開を世界史的視野のもとに理解しようと努めてきた。特に1)日本人研究者の他に、アジア諸地域、欧米その他の国々の研究者を招き、アジア社会の文化——歴史・宗教・経済・政治等——に関する研究を行う、2)アジアに対して共通の学問的関心を持つ大学・研究機関・研究者グループと共同研究を行なう、3)研究資料や論文等の蒐集・整理・保管、4)研究会・講演会・セミナー等の企画・開催、5)研究成果を『アジア文化研究』(Asian Cultural Studies)その他によって刊行、という5つの活動を行なっている。

『アジア文化研究』の論文は、研究所員の研究成果をもとにしているが、今号には2本の投稿論文があり、審査を経て受理された。研究所の方針に基づき論文は英語、或いは日本語で書かれている。各論文の要約は以下のものである。

Mark Williams氏は、イギリスのリーズ大学で日本文学を教えておられるが、1997年4月から同年7月まで本研究所のリサーチフェローとして滞在された。その際に本研究所主催のAsian Forumで遠藤周作について講演をしていただき、それを元にした論文を寄稿して下さった。この論文では遠藤周作を、戦後の日本文学を特徴づけている、自己に対して二重の視点を持つ新しい私小説の伝統の先駆として位置付けている。氏は、遠藤がどのようにして戦前の私小説を継承し、それを作りかえていったのかを明らかにするとともに、日本の「語り」の伝統の再評価を試みている。

Ellen Gardner Nakamura氏は、オーストラリア国立大学博士課程に在籍中である。本論は徳川時代後期の蘭学者・外科医である高野長英の生涯を再評価しようと試みるものである。長英は1839年に蛭社の獄で入牢したが、1844年に獄を逃れ、縛につくことを拒否して1850年に自害するまで逃亡を続けた。長英の私信を分析することによって、著者は、英雄的な長英像とは異なる、青年期の複雑な陰影に富んだ長英の姿、そして厳格な学者への成長を提示することに成功している。

M. William Steele論文は徳川時代後期の農民の日常生活のなかでの政治活動と、周縁化された人々が彼等自身とその共同体の利益を確保する試みについて考察している。“日常生活内の政治活動”に焦点をあてることによって、この論文は、一揆、つまり政治的経済的優位にあるものに対する民衆の怒りの劇的な爆発から、より日常的な交渉・嘆願書・脅迫のほめかし等

に視点を移そうとしている。本論では下野国(現在の栃木県)の 1860 年代と 70 年代の 3 つの事例が検討されている。

Seung-Mi Han 氏は延世大学の日本史の助教授であり、この論文は日本の民衆の外国像の研究として先駆的なものである。氏は明治後期の朝鮮への日本人旅行者によるさまざまな日記や記事を分析し、日本統治下の朝鮮と朝鮮人に対する日本人の認識形態を明らかにしようと試みている。

Ceres E. Pioquinto 氏はフィリピンのシリマン大学から、United Board for Christian Higher Education in Asia の援助を受け、1997 年に本研究所研究員として来日された。彼女の研究は、インドネシアに起こり、東南アジア一帯に広がった *dangdut music* と呼ばれるポピュラー音楽におけるジェンダーとパフォーマンスについて分析したものである。本論は、*dangdut music* が下層階級の周縁的な音楽から、インドネシアで最も人気のある新しい都会的な音楽ジャンルの一つとなっていく変化をたどったものである。氏は、*dangdut music* の歴史を辿ることにおいて、政治とマスメディアとの役割に特に関心を向けている。

Shaun Kingsley Malarney 氏は ICU で人類学を講じており、政治と宗教儀式の関係に関心を抱いている。氏の北ベトナムの結婚式改革についての論文は、如何に国家が家族や血族の領域に介入しようとしているかを明らかにしている。この改革はベトナム社会の新しい平等化を推進したが、結局は村の生活での家族の役割を弱めることはできなかったと結論づけている。

Chandra P. Gurung 氏は、1996 年 7 月から翌年 6 月までの一年間、当研究所の研究員として滞在された。本論では、野性動物および土地の保護を行う「草の根」運動として評価される the Annapurna Conservation Area Project in Nepal についての分析を行っている。氏は、開発と環境保護とは相補的なものであるとし、特に地元の人々に天然資源の管理や保護、またそれらを使用する権限が与えられた時にはその傾向を増すと述べている。

大森元吉氏は ICU の人類学の教授であり、ウガンダの地方の農民生活への西洋化の影響について一連の論文を発表されている。現地でのフィールドワークと村の裁判の訴訟記録の分析に基づき、本論では政治改革と貨幣経済の浸透が Bachiga の農民の共同作業に与えた影響について、分析が行われている。

森葉月氏は ICU 比較文化研究科の博士課程に在籍し、現代の日本の宗教、特に、新宗教を対象として「ファンダメンタリズム」論を検討している。この論文は浄土真宗の一派である新宗教、親鸞会の組織、信仰、活動について紹介したものである。

福田秀一氏は ICU の日本文学の教授であり、近代日本の小説家や詩人の旅行記や自伝等を研究されている。この論文は、詩人で劇作家である木下杢太郎が、1921 年から 1924 年までにヨーロッパとアメリカに留学した際に記したとされる「欧米日記」の成立に焦点をあてたものである。氏は、「欧米日記」の自筆原稿を分析することにより、日記の重要な部分は帰国した後に書かれたものであることを発見した。本論では海外滞在中に書かれた部分と帰国後に書かれた部分が区別され、「欧米日記」の内容と成立過程とが分析されている。

『アジア文化研究』24号には、1997年度のアジア文化研究所の簡単な活動報告も含まれている。また1997年8月15日に山本澄子教授が82歳で逝去されたことを、深い悲しみとともに御報告申し上げる。山本教授は中国のキリスト教史の専門家であり、ICUアジア文化研究委員会の初期のメンバーであった。当研究所は10月25日にシーベリーチャペルで先生を偲ぶ会を行った。

最後になったが、本号の編集に際し研究助手である鬼塚博、宮沢恵理子、徳田彩子、高崎恵の諸氏の尽力を得たことを記して謝意に代えたい。

1998年3月30日

M. ウィリアム・スティール